

MEDIEN UND MEDIENETHIK IN KRISENZEIT

ЗМІ та журналістська етика в період кризи
Mass-media și etica jurnalistică în perioade de criză
СМИ и журналистская этика в период кризиса

SEMINAR / СЕМИНАР
Chișinău, 7.-10. September 2016

GEMEINSAM GEGEN DEN MISSBRAUCH DER

MEDIA

PROJEKT IM POSTSOWJETISCHEN RAUM

Finanziert aus Mitteln des



Auswärtiges Amt

UNIVERSITÄT LEIPZIG

MIL MOLDOVA
INSTITUT
LEIPZIG



MEDIEN UND MEDIENETHIK IN KRISENZEIT

Die gegenwärtigen regionalen politisch-gesellschaftlichen Umbrüche und die damit verbundenen Konflikte haben die nationale und transregionale Medienberichterstattung bzw. die mediale Öffentlichkeit und die gegenwärtige Mediensprache beträchtlich geprägt. Wenn es sich um die gegenwärtigen regionalen Konflikten und Krisen geht, dann muss man feststellen, dass es oft auch um eine Krisenzeit der Medienfreiheit und Medienethik geht.

Die immer deutliche Ausbreitung der „Sprache des Hasses“ im öffentlichen Diskurs und in den Medien sowie die zunehmende Einflußnahme der Politik und Wirtschaft im Medienbereich stellt bedrohlich in Frage die wichtigsten journalistisch-ethischen Grundsätze und die Qualität des gegenwärtigen Journalismus. Gesetze gegen Terrorismus und Spionage sowie zur massenhaften digitalen Überwachung schränken zunehmend Freiheitsrechte ein. Andererseits geht eine wachsende Gefahr für die Unabhängigkeit von Medien in den postsozialistischen Ländern von Oligarchen aus, die immer mehr Medien kontrollieren .

Im Rahmen des Seminars werden sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer über die aktuellen Fragen der Medienethik und Medienfreiheit in den beteiligten Ländern austauschen sowie über die Grundlagen eines gemeinsamen lebensfähigen Kodex der guten Praktiken im Qualitätsjournalismus diskutieren. Der Meinungsaustausch mit Experten wird zu folgenden Fragen geführt:

Wie können Verletzungen der Medienfreiheit und Medienunabhängigkeit die journalistisch-ethischen Grundsätze beeinflussen? Wie kann man Verletzungen der journalistischen Norm in Zeiten des Umbruchs vorbeugen? Wie erkennt und bekämpft man wirksam den Missbrauch der Medien durch Politik und Oligarchen?

СМИ И ЖУРНАЛИСТСКАЯ ЭТИКА В ПЕРИОД КРИЗИСА

Современные региональные политические и социальные потрясения и конфликты оказывают значительное влияние на освещение действительности в национальных и трансрегиональных средствах массовой информации, что в свою очередь влияет непосредственно на развитие медиа-пространства и современного лексикона СМИ. Когда речь идет о текущих региональных конфликтах и кризисах, то следует отметить, что часто это подразумевает и кризис в реализации принципов свободы средств массовой информации и журналистской этики.

Быстро растущее распространение «языка вражды» в общественном дискурсе и в средствах массовой информации, а также усиление влияния политики и олигархов в медиа-секторе ставит под вопрос важные принципы журналистской этики и качество современной журналистики. Законы о борьбе с терроризмом и шпионажем, а также об массовом цифровом наблюдении ограничивают определённые права и свободы. С другой стороны, в постсоветских странах растущую угрозу независимости СМИ представляют олигархи, которые контролируют все больше и больше средств массовой информации.

В ходе семинара участники будут обмениваться мнениями по актуальным вопросам журналистской этики и свободы средств массовой информации в странах-участницах проекта, а также обсуждать основы общего жизнеспособного кодекса наилучшей практики качественной журналистики. В рамках обсуждения основное внимание будет уделено следующим вопросам:

Как влияют нарушения свободы и независимости СМИ на журналистскую этику? Как можно предотвратить нарушения журналистских стандартов во времена перемен? Как распознать злоупотребления СМИ со стороны политиков и олигархов и как эффективно привоствовать этому явлению?

- Ankunft der Teilnehmer, Hotel, Check-in / Прибытие участников, размещение в отеле

16:00-16:45

Nationalbibliothek der Republik Moldau, str. 31 August 1989, 78A, Chişinău / Место: Национальная Библиотека Республики Молдова, str. 31 August 1989, 78A, Кишинэу

- Eröffnung des Seminars /
Официальное открытие семинара

Begrüßung / Приветствие участников

- Dr. Vasile Dumbrava, Stellv. Vorsitzender MIL /
Д-р Василий Думбрава, вице-директор МИЛ
- Urszula Pałłasz, Geschäftsträgerin der Mission der Europäischen Union in der Republik Moldau /
Урсула Паллац, временная поверенная в делах Миссии Европейского Союза в Республике Молдова
- Lilian Carp, Vertreter des Ausschusses für Kultur, Bildung, Forschung, Jugend, Sport und Medien, Parlament der Republik Moldau /
Лилиан Карп, представитель Комиссии по культуре, образованию, исследованиям, молодежи, спорту и средствам массовой информации, Парламент Республики Молдова
- Petru Macovei, Geschäftsführer der Assoziation der Unabhängigen Presse (API) /
Петру Маковей, исполнительный директор Ассоциации независимой прессы (АНП)
- Elena Pintilei, Generaldirektor der Nationalbibliothek der Republik Moldau /
Елена Пинтилей, Генеральный директор Национальной Библиотеки Республики Молдова

16:45-17:15

- Kaffeepause / Кофе-брейк

17:30-19:00

Ort: Presserat, Str. București, 41/5, Chișinău / Место: Совет прессы, ул. Букурешть, 41/5, Кишинэу

- Gespräch mit Frau **Ludmila Andronic**, Leiterin des Presserates / **Беседа с госпожой Людмилой Андроник**, председатель Совета прессы
- Thema: Medien zwischen der Qualitätssicherung und politisch-ökonomischen Zwängen / **Тема: СМИ между обеспечением качества журналистских выступлений и политическими и экономическими ограничениями**

20:00

- Eröffnungssessen / **Совместный ужин**

Donnerstag, 8. September / Четверг, 8 Сентября

8:00-10:30

Arbeitssitzung I / Рабочее заседание I

Ort: Hotel Klassik, Konferenzraum, Str. M. Kogălniceanu, 6, Chișinău / Место: Гостиница Klassik, конференц-зал, ул. Михаила Когэлничану, 6, Кишинэу

DESINFORMATION UND MANIPULATION IN DEN MEDIEN IM POSTSOWJETISCHEN RAUM / ДЕЗИНФОРМАЦИЯ И МАНИПУЛИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИЕЙ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ НА ПОСТСОВЕТСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Moderation: Dr. Vasile Dumbrava /
Модератор: Д-р Василий Думбрава

Leitfragen: 1. Inwieweit können die Medien ihre Hauptaufgabe der Sammlung und Verbreitung der Information von öffentlichem Interesse noch erfüllen? 2. Wo und warum findet Desinformation und Manipulation heute statt? 3. Wann geraten die journalistische Verantwortung und die Medienethik an ihren Grenzen? 4. Was versteht man unter guten Praktiken des Qualitätsjournalismus? 5. Welche Faktoren haben Einfluss auf die journalistische Verantwortung und Berufsethik?

Ключевые вопросы: 1. В какой степени СМИ на постсоветском пространстве выполняют свою основную задачу по сбору и распространению информации, представляющей общественный интерес? 2. Где и почему происходит сегодня дезинформация и манипулирование информацией? 3. При каких условиях проявляются границы журналистской ответственности и этики СМИ? 4. Что подразумевается под "наилучшей практикой" качественной журналистики? 5. Какие факторы оказывают влияние на журналистскую ответственность и на профессиональную этику журналиста?

Vorträge / Выступления:

- **Manfred Protze** (Deutschland): Journalistische Sorgfalt: Instrument der Wertschöpfung und Mittel der Konfliktvermeidung / **Манфред Протце** (Германия): Добросовестность журналиста: рабочий инструмент и средство предотвращения конфликтов
- **Prof. Iosif M. Dzialoshinsky** (Russland): Journalismus als Propaganda: wie kann man den Familienfluch zu beseitigen? / **Иосиф М. Дзялошинский** (Россия): Журналистика как пропаганда: можно ли избавиться от родового проклятья?
- **Nataliya Vigov's'ka** (Ukraine): Qualitätjournalismus gegen Manipulation und Propaganda / **Наталья Выговская** (Украина): Качественная журналистика против пропаганды и манипулирования информацией
- Fragen, Diskussion / Вопросы, прения

10:45-11:00

- Kaffeepause / Кофе-брейк

11:00-12:30

Ort: Hotel Klassik, Konferenzraum, Str. M. Kogălniceanu, 6, Chişinău / Место: Гостиница Klassik, конференц-зал, ул. Михаила Когэлничану, 6, Кишинэу

- Arbeitsgespräch zum Konzept des projektbezogenen Sammelbandes über guten Praktiken des Qualitätjournalismus im postsowjetischen Raum / Рабочее совещание по вопросам концепта сборника *Руководство по наилучшей практике по вопросам журналистской этики на постсоветском пространстве*

Moderation: Lina Kushch / Модератор: Лина Кушч

- Präsentation und Besprechung des Inhaltverzeichnis, Aufgabenstellung / Презентация и обсуждение содержания сборника и задач участников и экспертов

12:30-13:45

- Mittagessen / Обеденный перерыв

14:15 -15:45

Ort: Hotel Klassik, Konferenzraum, Str. M. Kogălniceanu, 6, Chişinău / Место: Гостиница Klassik, конференц-зал, ул. Михаила Когэлничану 6, Кишинэу

- Gespräch mit Herrn **Mindaugas Kacerauskis**, Vertreter der Mission der Europäischen Union in der Republik Moldau / Беседа с господином **Миндаугас Качераускис**, представитель Миссии Европейского Союза в Республике Молдова
- Thema: Medienfreiheit und Medienberichterstattung im postsowjetischen Raum aus EU-Perspektive / Тема: Свобода СМИ и освещение в СМИ на постсоветском пространстве с точки зрения Европейского Союза

16:30-18:00

Ort: Öffentlich-rechtlicher Fernsehsender Moldova, 1, Str. Miorița, 1, Chişinău / Место: Общественный телеканал Молдова 1, ул. Миорица, 1, Кишинэу

- Gespräch mit Herrn **Mircea Surdu**, Leiter des öffentlich-rechtlichen Fernsehsenders Moldova 1 / Разговор с господином **Мирча Сурду**, директор общественной телекомпании Молдова 1
- Thema: Der öffentlich-rechtliche Fernsehsender Moldova 1: Erfahrungen, Herausforderungen, Perspektiven / Тема: Общественный телеканал Молдова 1: опыт, проблемы, перспективы

19:00

- Abendessen / Ужин

8:00-10:45

Arbeitssitzung II / Рабочее заседание II

Ort: Stiftung Soros-Moldova, Konferenzraum, Str. Bulgară, 32, Chişinău /
Место: Фонд Сорос-Молдова, конференц-зал, ул. Болгарская, 32,
Кишинэу

MEDIENUNABHÄNGIGKEIT VERSUS MISBRAUCH VON MEDIEN DURCH POLITIK UND WIRTSCHAFT / НЕЗАВИСИМОСТЬ СМИ VERSUS ЗЛУОПОТРЕБЛЕНИЯ СМИ СО СТОРОНЫ ПОЛИТИКОВ И ОЛИГАРХОВ

Moderation: Petru Macovei / Модератор: Петру Маковей

Leitfragen: 1. Wie kann man die Medienunabhängigkeit und die Unabhängigkeit der Journalisten unter Druck der Politik und Wirtschaft noch bewahren? 2. Wie beeinflussen die politischen und ökonomischen Zwänge die journalistisch-ethischen Grundsätze? 3. Soziale Verantwortung der Medien und der Journalisten: Gute Miene zum bösen Spiel oder eine stets bekämpfte Wirklichkeit?

Ключевые вопросы: 1. Можно ли сохранить независимость СМИ и независимость журналистов под давлением политики и бизнеса? 2. Как влияют политические и экономические ограничения на журналистскую этику? 3. Социальная ответственность СМИ и журналистов: хорошее лицо при плохой игре или реально выполнимая задача?

Vorträge / Выступления:

- **Manfred Protze** (Deutschland): Die neue ethische Herausforderung: Soziale Medien / **Манфред Протце** (Германия): Новые этические проблемы: социальные медиа
- **Prof. Iosif M. Dzialoshinsky** (Russland): Ethische Werte und Journalismus in Gegenwart / **Иосиф М. Дзялошинский** (Россия): Этические ценности и современная журналистика

- **Serhiy Shturhetsky (Ukraine): (Un-)Freiheit der Verantwortung: Erfahrung der ukrainischen Journalisten in den Umbruchzeiten / Сергей Штурхецкий (Украина): Не-свобода ответственности: опыт работы украинских журналистов в условиях кризисных трансформаций общества**
- **Olivia Pîrțac (Republik Moldau): Moldauische Medien im Spannungsfeld zwischen Medienrecht und Medienethik / Оливия Пырцак (Республика Молдова): Молдавские СМИ между принципами журналистской этики и Законом о СМИ**
- **Fragen, Diskussion / Вопросы, обсуждение**

11:00-16:00

- **Fachexkursion in Transnistrien / Рабочий визит в Приднестровье**

11:00

- **Abfahrt ab Hotel „Klassik“ / Выезд от гостиницы “Классик”**

12:30

- **Ankunft in Tiraspol / Прибытие в Тирасполе**

12:30-13:30

- **Stadtrundfahrt in Tiraspol / Экскурсия по городу Тирасполь**

13:30-14:30

- **Mittagsessen / Обед**

14:30-16:00

- **Gespräch mit Journalisten und Vertreter der Medien-NGOs aus Transnistrien / Беседа с журналистами и представителями неправительственных организаций из Приднестровья**

- Thema: Medienethik und Medienqualität in Transnistrien: Herausforderungen und Entwicklungsperspektiven /
Тема: Этика СМИ и качество СМИ в Приднестровье: ВЫЗОВЫ И ВОЗМОЖНОСТИ

16:00

- Abfahrt nach Chişinău / Выезд в Кишинэу

17:15

- Ankunft in Chişinău / Прибытие в Кишинэу

17:30-20:00

Arbeitssitzung III / Рабочее заседание III

Ort: Hotel Klassik, Konferenzraum, Str. M. Kogălniceanu, 6, Chişinău /
Место: Гостиница Klassik, конференц-зал, ул. Михаила Когэлничану, 6, Кишинэу

ABSCHLUSSDISKUSSION UND EVALUATION / ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ДИСКУССИЯ. ОЦЕНКА СЕМИНАРА

Moderation: Dr. Alina Tofan / Модератор: Д-р Алина Тофан

20:00

Abendessen / Ужин

Samstag 10. September / Суббота, 10 Сентября

09:00-11:00

- Kulturprogramm. Stadtrundfahrt in Chişinău /
Культурная программа. Экскурсия по городу

Ab 11:30

- Abfahrt der TeilnehmerInnen / Отъезд участников

Kontakt:

Projektleitung:

Dr. Vasile Dumbrava

stellv. Vorsitzender MIL

Moldova-Institut Leipzig e.V.

Universität Leipzig

E-Mail: dumbrava@uni-leipzig.de

Tel.: 0178 2949146

Tel.: + 373 (0)79341141

Projektkoordinatorin:

Dr. Alina Tofan

Moldova-Institut Leipzig

Universität Leipzig

E-Mail: alina.tofan@uni-leipzig.de

Tel.: 0341 9733497